

## LA DEUTSCHER WERKBUND

José Manuel García Roig

### PRESENTACIÓN

*Prosiguiendo con la elaboración y traducción de materiales de ayuda a la investigación dentro del ámbito de la arquitectura contemporánea, los aquí presentados, que atañen a la "Deutscher Werkbund" tratan de establecer una continuidad con los ya publicados en Cuaderno de Notas 1 (mayo de 1992). En aquel número se recogían, además de una serie de síntesis sobre textos inherentes a la propia actividad en la D.W.B. de los principales arquitectos de la misma, tres extractos de distintos ensayos de Hermann Muthesius. En este número, Cuaderno de Notas 3 (mayo de 1995), se ofrece una bibliografía, esencial pero más que suficientemente amplia, de las diferentes publicaciones sobre la D.W.B., tanto las llevadas a cabo en el interior de la misma como los estudios generales realizados sobre ella por autores no pertenecientes a la asociación. Asimismo se proporciona una tabla cronológica de datos y hechos sobre su historia y, para concluir este conjunto de materiales, la traducción de la narración de los acontecimientos que confluyeron en lo que se dio en llamar "el caso Muthesius" y, en definitiva, en las condiciones de creación de la D.W.B. tal como lo ha contado Peter Bruckmann en el cuaderno nº 10 de la revista "Die Forum" publicado en 1932 y que constituye un texto inédito en español hasta la fecha. Una tabla biográfica y otra bibliográfica sobre Hermann Muthesius completan este apartado.*

*En la medida en que una serie de aspectos ligados al debate ideológico específico de la época de Guillermo II (1888-1918) en Alemania, y sobre todo los que se refieren al período más cercano a la Primera Guerra Mundial (1900-1918), constituyen tema central de investigación del que éste suscribe, se procurará, en la medida de lo posible, seguir aportando en números sucesivos material de base elaborado a partir de determinados trabajos en curso.*

*Por último hay que hacer constar que, por lo que se refiere a la D.W.B.,*

DEUTSCHER WERKBUND

*todavía hoy activa, la bibliografía general que se publica de la propia Werkbund o de autores pertenecientes a la Werkbund se limita, salvo raras excepciones, a su período más significativo: el comprendido entre el año de su fundación (1907) y el de la ascensión del nacionalsocialismo al poder (1933) en Alemania.*

*Madrid, mayo de 1995*

**DEUTSCHER WERKBUND (1907-1933) BIBLIOGRAFIA ESENCIAL**

**PUBLICACIONES PERIODICAS DE LA D. WERKBUND**

1. DAS WERK (El trabajo).  
1909 Revista quincenal de arquitectura y artes aplicadas. Organó de la Asociación de Arquitectos alemanes y publicación oficial de la D. Werkbund. Cuadernos 1-12. Leipzig, 1909
2. ANUARIOS  
1912 DIE DURCHGEISTIGUNG DER DEUTSCHEN ARBEIT. WEGE UND ZIELE IN ZUSAMMENHANG VON INDUSTRIE, HANDWERK UND KUNST.  
"La espiritualización del trabajo alemán. Caminos y objetivos con relación a la industria, la artesanía y el arte". Jena, 1912  
  
1913 DIE KUNST IN INDUSTRIE UND HANDEL. "El arte en la industria y el comercio". Jena 1913  
  
1914 DER VERKEHR. "El tráfico". Jena, 1914  
  
1915 DEUTSCHE FORM IN KRIEGSJAHR. "La forma alemana en el año de la guerra". Munich, 1915  
  
1917 KRIEGERGRABER IM FELDE UND DAHEIM. "Las tumbas de los combatientes en el campo de batalla y en nuestra tierra". Munich, 1917  
  
1920 HANDWERKLICHE KUNST IN ALTER UND NEUER ZEIT. "La artesanía artística en los viejos y nuevos tiempos". Berlín, 1920
3. DIE FORM  
1922-34 "La forma" (Revista). Berlín, 1922-34

**PUBLICACIONES ESPECIFICAS DE LA DEUTSCHER WERKBUND**

- 1908 NAUMANN, Friedrich.  
"Deutsche Gewerbekunst. Eine Arbeit über die Organisation des deutschen Werkbundes" (Arte industrial alemán. Un trabajo sobre la organización de la Werkbund alemana). Berlín-Schöneberg, 1908.

DEUTSCHER WERKBUND

"Die Veredelung der gewerblichen Arbeit im Zusammenwirken von Kunst, Industrie und Handwerk" (El ennoblecimiento del trabajo industrial dentro de la colaboración entre arte, industria y artesanía). Leipzig, 1908.

- 1914 MUTHESIUS, Hermann,  
"Die Werkbund Arbeit der Zukunft und Aussprache darüber von Ferdinand Avenarius u.a.  
(El trabajo futuro de la Werkbund y las ideas de Ferdinand Avenarius, entre otros, acerca de esa cuestión). Jena 1914.

NAUMANN, Friedrich.

"Werkbund und Weltwirtschaft" ("Werkbund y economía mundial").

Jena, 1914

CATALOGO OFICIAL DE LA EXPOSICION DE LA D. WERKBUND DE COLONIA. Colonia-Berlin, 1914

- 1916 JÄCKH, Ernst.  
"Werkbund und Mitteleuropa" (Werkbund y Europa Central).  
Conferencia en la Asamblea Anual de la D. Werkbund celebrada en Bamberg. Weimar, 1916

- 1918 LA CASA DE LA AMISTAD EN CONSTANTINOPLA.  
Ein Wettbewerb deutscher Architekten (Un concurso entre arquitectos alemanes. Con una introducción de Theodor Heuß). Munich, 1918.

RIEMERSCHMID, Richard.

"Deutscher Hausrat. Eine Sammlung von zweckmäßigen Entwürfen für die Einrichtung von Kleinwohnungen". (Mobiliario alemán. Una serie de proyectos funcionales para la adecuación de pequeñas viviendas). Dresde, 1918.

SCHEFFLER, Karl.

"Sittliche Diktatur. Ein Aufruf an alle Deutschen" (Dictadura ética. Un llamamiento a todos los alemanes). Stuttgart-Berlin, 1918.

- 1924 DIE FORM (LA FORMA).  
Catálogo de la Exposición de la D. Werkbund en la Sala Municipal de las artes de Mannheim. Mannheim, 1924.

DIE FORM OHNE ORNAMENT (LA FORMA SIN ORNAMENTO).

Exposición de la D. Werkbund de 1924. Con una introducción de Wolfgang Pfeleiderer y un prólogo de Walter Riezler. Stuttgart-Berlin-Leipzig, 1924.

- 1927 INTERNATIONALE NEUE BAUKUNST (NUEVA ARQUITECTURA INTERNACIONAL).  
Editado por Ludwig Hilberseimer por encargo de la D. Werkbund. Stuttgart, 1927.

DIE WOHNUNG. (LA VIVIENDA).

Catálogo oficial de la Exposición de la Werkbund. Stuttgart, 1927.

BAU UND WOHNUNG (CONSTRUCCION Y VIVIENDA).

Los edificios de la Weißenhof de Stuttgart construidos en 1927 según propuesta de la D. Werkbund por encargo de la ciudad de Stuttgart y en el marco de la exposición de la Werkbund "Die Wohnung", con un prólogo de Mies van der Rohe. Stuttgart, 1927.

- 1928 INNENRÄUME. RÄUME UND INNENEINRICHTUNGSGEGENSTÄNDE AUS DER WERKBUNDAUSSTELLUNG "DIE WOHNUNG" ( ESPACIOS INTERIORES. ESPACIOS Y MOBILIARIO DE LA EXPOSICIÓN DE LA WERKBUND DEDICADA A LA VIVIENDA, EN

DEUTSCHER WERKBUND

PARTICULAR DE LOS EDIFICIOS DE LA WEIßENHOF EN STUTTGART), Stuttgart, 1928.

LOTZ, Wilhelm.

"Rückblick auf die Entwicklung des Deutschen Werkbundes" (Visión retrospectiva del desarrollo de la D. Werkbund) Berlín, 1928.

1930 HÄSLER, Otto.

"Zum Problem des Wohnungsbaues" (Sobre el problema de la construcción de la vivienda). Berlín, 1930.

1931 HARTLAUB, Gustav Friedrich (editor).

"Das ewige Handwerk im Kunstgewerbe der Gegenwart" (La artesanía imperecedera dentro de las artes industriales actuales). Berlín, 1931

1932 FRANK, Josef (editor).

"Die Internationale Werkbundsiedlung Wien 1932". La colonia internacional de la Werkbund de Viena en 1932". Viena 1932.

**PUBLICACIONES DE MIEMBROS DE LA WERKBUND SOBRE TEMAS DE LA WERKBUND**

1. BARTNING, Otto.

"Neues Bauen", 1919

2. BEHNE, Adolf.

"Der moderne Zweckbau", ("La arquitectura funcional"), 1925

3. BEHRENDT, Walter Cort.

"Neue Aufgaben der Baukunst". ("Nuevas tareas de la arquitectura"), 1919.

"Der Kampf um den Stil im Kunstgewerbe und in der Architektur" ("La lucha acerca del estilo en las artes aplicadas y en la arquitectura"), 1920

4. BEHRENS, Peter

"Über die Beziehungen der Künstlerischen und technischen Probleme" ("Sobre las relaciones entre los problemas artísticos y técnicos"), 1917.

"Vom sparsamen Bauen. Ein Beitrag zur Siedlungsfrage" ("Construir económicamente. Una contribución a la cuestión de la Siedlung"), 1918.

5. BERLAGE, Hendrik Petrus.

"Grundlagen und Entwicklung der Architektur" ("Fundamentos y desarrollo de la arquitectura"), 1908.

6. BRUCKMANN, Peter.

"Werkbund und Industrie", 1914.

7. DIEDERICHS, Eugen.

"Politik des Geistes" ("Política del espíritu"), 1920.

8. ENDELL, August.

"Die Schönheit der großen Stadt" ("La belleza de la gran ciudad"), 1908.

9. FISCHER, Theodor.

"Für die deutsche Baukunst", 1917. "Gegenwartsfragen Künstlerischer Kultur" ("Cuestiones actuales sobre cultura artística"), 1931

10. FRIES, Heinrich de

"Junge Baukunst in Deutschland" ("Joven arquitectura en Alemania"), 1926

11. GROPIUS, Walter.

"Internationale Architektur", 1925

12. HÄRING, Hugo.

"Neues Bauen", 1947 "Vom neuen Bauen, 1952.

13. HAESLER, Otto.

## DEUTSCHER WERKBUND

- "Zum Problem des Wohnungsbaues" ("Sobre el problema de la construcción de la vivienda"), 1930
14. HEUSS, Theodor,  
     "Friedrich Naumann", 1937.  
     "Hans Poelzig", 1955
  15. HILBERSEIMER, Ludwig  
     "Großstadtbaun, 1926. Internationale neue Baukunst" ("Nueva arquitectura internacional"),  
     1927. "Großstadtarchitektur" ("La arquitectura de la gran ciudad"), 1928
  16. LOTZ, Wilhelm "  
     Werkbundarbeit" ("El trabajo de la Werkbund"), 1930.  
     "Wie richte ich meine Wohnung ein?" ("¿Cómo organizo interiormente mi vivienda?"), 1930
  17. LUX, Josef August.  
     "Der Geschmack im Alltag" ("El gusto en la vida cotidiana"), 1908.  
     "Das neue Kunstgewerbe in Deutschland" ("La nueva industria artística en Alemania"), 1908.
  18. MEIßNER, Else.  
     "Das Verhältnis des Künstlers zum Unternehmer im Bau und Kunstgewerbe" ("La relación del artista  
     con el empresario en el ámbito de la construcción industrial y las artes aplicadas"), 1915. "Der Wille  
     zum Typus" ("La voluntad de tipificación"), 1918
  19. MENDELSON, Erich.  
     "Amerika", 1926.  
     "Neues Haus-neue Welt" ("Nueva casa-nuevo mundo"), 1932
  20. MUTHESIUS, Hermann  
     "Wohnungskultur" ("Cultura de la vivienda"), 1905.  
     "Kunstgewerbe und Architektur" ("Artes aplicadas y arquitectura"), 1907.  
     "Die Einheit der Architektur. Betrachtungen über Baukunst, Ingenieurbau und Kunstgewerbe" ("La  
     unidad de la arquitectura. Observaciones sobre arquitectura, ingeniería y artes aplicadas"), 1908.  
     "Die Zukunft der deutschen Form" ("El futuro de la forma alemana"), 1915.  
     "Handarbeit und Massenerzeugnis" ("Trabajo manual y producción en masa"), 1917.  
     "Zur Frage der Erziehung des Künstlerischen Nachwuchses" ("Sobre la cuestión de la educación  
     artística de la nueva generación"), 1926.
  21. NAUMANN, Friedrich.  
     "Deutsche Gewerbekunst. Eine Arbeit über die Organisation des deutschen Werkbundes" ("Arte  
     industrial alemán. Un trabajo sobre la organización de la Werkbund alemana"), 1908.  
     "Der deutsche Stil" ("El estilo alemán"), 1915.
  22. OSTHAUS, Karl  
     "Grundzüge der Stilentwicklung" ("Rasgos esenciales de la evolución estilística"), 1919.
  23. PAUL, Bruno.  
     "Typenmöbel für Stadt und Land" ("Muebles-tipo para la ciudad y el campo"), 1913.  
     "Erziehung der Künstler an Staatlichen Schulen" ("La educación del artista en las escuelas del  
     Estado"), 1920.
  24. POSENER, Julius.  
     "Anfänge des Funktionalismus. Von Arts and Crafts zum Deutschen Werkbund" ("Comienzos del  
     funcionalismo. Del Arts-and-Crafts a la Deutschen Werkbund"), 1964.
  25. RIEMERSCHMID, Richard.  
     "Künstlerische Erziehungsfragen" ("Cuestiones de educación artística"). Cuadernos 1-2, 1917- 1919
  26. RIEZLER, Walter  
     "Die Kultursarbeit des Deutschen Werkbundes" ("El trabajo cultural de la Werkbund"), 1916
  27. SCHMITTHENNER, Paul.  
     "Die Gartenstadt Staaken" ("La ciudad-jardín de Staaken"), 1917.  
     "Das deutsche Wohnhaus" ("La casa alemana"), 1932
  28. SCHULTZE-NAUMBURG, Paul  
     "Kulturarbeiten" ("Trabajos culturales"). 9 tomos 1901-1917
  29. SCHUMACHER, Fritz  
     "Die Reform der Kunsttechnischen Erziehung" ("La reforma de la educación técnico-artística"), 1918.  
     "Strömungen in deutscher Baukunst seit 1800" ("Corrientes en la arquitectura alemana desde 1800"),

DEUTSCHER WERKBUND

1935

30. TAUT, Bruno.  
 "Die Stadtkrone" ("La corona de la ciudad"), 1919.  
 "Frühlicht" ("Luz temprana"), 1920-1922.  
 "Die neue Wohnung. Die Frau als Schöpferin" ("La nueva vivienda. La mujer como constructora"), 1924.  
 "Bauen. Der neue Wohnbau" ("Construir. La nueva habitación"), 1927.  
 "Ein Wohnbau" ("Una vivienda"), 1927.  
 "Die neue Baukunst in Europa und Amerika" ("La nueva arquitectura en Europa y América"), 1929.
31. TAUT, Max.  
 "Bauten und Pläne", 1927.  
 "Berlin im Aufbau" ("Berlín en reconstrucción"), 1946
32. TESSENOW, Heinrich  
 "Hausbau und dergleichen" ("Construcción de la casa y otras cosas por el estilo"), 1918.  
 "Handwerk und Kleinstadt" ("Trabajo artesanal y pequeña ciudad"), 1919.  
 "Das Land in der Mitte" ("El país situado en el centro"), 1921.
33. VELDE, Henry van de  
 "Kunstgewerbliche Laienpredigten" ("Prédicas profanas sobre artes aplicadas"), 1902.  
 "Der neuen Stil" ("El nuevo estilo"), 1906.  
 "Essays" ("Ensayos"), 1910. "Zum neuen stil" ("Sobre el nuevo estilo"), 1955
34. WAENTIG, Henrich  
 "Wirtschaft und Kunst" ("Economía y arte"), 1909
35. WAETZOLDT, Henrich.  
 "Gedanken zur Kunstschulreform" ("Reflexiones sobre la reforma de las escuelas de educación artística"), 1921.  
 "Das neue Berlin. Großstadt-Probleme", 1929
36. WAGNER, Martin  
 "Das wachsende Haus" ("La casa que crece"), 1932

**PUBLICACIONES SOBRE LA WERKBUND, DE AUTORES NO PERTENECIENTES A LA WERKBUND**

- BURCKHARDT, Lucius  
*Der Werkbund in Deutschland, Österreich und der Schweiz.* Stuttgart, 1978  
 (La Werkbund en Alemania, Austria y Suiza)
- CAMPBELL, Joan  
*The German Werkbund.* Princetown, 1978  
 (La Werkbund alemana)
- DAL CO, Francesco  
*Teorie del moderno.* Roma-Bari, 1982  
 (Teorías de lo moderno)
- FRIEDRICH, Martin  
*Architektur der Kunst. Gedanken zur "deutschen Werkbund-Ausstellung".* Greiz 1914  
 (Arquitectura del arte. Reflexiones sobre la "Exposición de la Werkbund alemana")
- FRIEMERT, Chup  
*Der "Deutsche Werkbund" als Agentur der Warenästhetik in der Aufstiegsphase des deutschen Imperialismus. En: Warenästhetik. Beiträge zur Diskussion, Weiterentwicklung und Vermittlung ihrer Kritik.* Frankfurt a.M. 1975  
 (La "Deutsche Werkbund" como factor de la estética del producto comercial en la fase de ascenso del imperialismo alemán) En: Estética del producto comercial. Contribuciones a la discusión, desarrollo más amplio e interpretación de su crítica.

DEUTSCHER WERKBUND

- HIRSCH, Johannes  
*Die Werkbund-Ausstellung Köln 1914. Allgemeine Betrachtungen.* Hamburgo 1914  
 (La Exposición de la Werkbund en Colonia, 1914. Observaciones generales)
- JUNGHANNS, Kurt  
*Der Deutsche Werkbund.* Berlín, 1982  
 (La Werkbund alemana)
- LADEMANN, OTTO  
*Die neue Schönheit. Von Not und Zukunft deutschen Stiles und deutschen Geschmacks.* Berlin-Lichterfelde 1922.  
 (La nueva belleza. De la necesidad y futuro del gusto y estilo alemanes)
- MULLER, Sebastian  
*Kunst und Industrie.* Munich, 1974  
 (Arte e Industria)  
*Industrialisierung und angewandte Kunst. Deutscher Werkbund zwischen 1907 und 1914.*(Tesis doctoral en Filosofía). Bochum 1969  
 (Industrialización y artes aplicadas. La Werkbund entre 1907 y 1914)
- POLLAK, Günther  
*Die gesellschafts-und kulturpolitische Funktion des Deutschen Werkbundes von 1907 bis 1919.* 2 Tomos. (Tesis doctoral de Ingeniería). Weimar, 1972.  
 (La función política, cultural y social de la Werkbund de 1907 a 1919)
- AAVV.  
*Zwischen Kunst und Industrie, der Deutsche Werkbund*  
 Catálogo de la exposición sobre la Werkbund celebrada en el Staatliches Museum für angewandte Kunst de Munich. Munich, 1975  
 (Entre arte e industria, la Deutsche Werkbund)
- AAVV.  
*Der Westdeutsche impuls 1900-1914. Kunst und Umweltgestaltung im industriegebiet.*  
 Die Deutsche Werkbund-ausstellung. Cöln 1914. Köl nischer Kunstverein und Autoren, Köln 1984  
 (El impulso alemán-occidental 1900-1914. Arte y configuración del medio ambiente en el ámbito de la industria. La Exposición de la Werkbund en Colonia, 1914)

DATOS Y HECHOS PARA UNA HISTORIA DE LA WERKBUND

1906	3	Exposición de Artes Aplicadas de Dresde
1907	5.10 6.10	Munich. Fundación de la Deutscher Werkbund en el Hotel "Vier Jahreszeiten" Munich. Convocatoria realizada por P. Behrens, Th. Fischer, J. Hoffmann, W. Kries, M. Läger, A. Niemeyer, J.M. Olbrich, B. Paul, R. Riemerschmid, J.J. Scharvogel, P. Schultze-Naumburg, F. Schumacher, P. Bruckmann, Deutsche Werstätten für Handwerkskunst, E. Diederichs, Gebr. Klingspor, Kunstdrückersi Künstlerbund, Poeschel und Trepte, Saalecker Werkstätten, Kunst im Handwerk, Werkstätten für Deutschen Hausrat Theophil Müller, Wiener Werkstätten Wilhelm und Co., Gottlieb Wunderlich. De 283 invitados aceptan 120 y se presentan 109. Ponencias y discusiones de y con R. Riemerschmid, F. Schumacher, P. Bruckmann, W. Waentig, P. Behrens, Kückelhaus, Th. Fischer, J.J. Scharvogel, Katzsch, J.A. Lux, G. Kerschensteiner, W. Dohrn. Elección de los presidentes: 1er Presidente, Theodor Fischer. 2º Presidente, P. Bruckmann.

DEUTSCHER WERKBUND

<b>1908</b>	11-12.7 8.8	Munich. Primer Congreso Anual con el Tema: "Die Veredelung der gewerblichen Arbeit" (El ennoblecimiento del trabajo industrial) 492 miembros, de los cuales 224 artistas, 143 industriales, 62 técnicos. Muerte de J.M. Olbrich.
<b>1909</b>	31.3 1.8 10.8  30.9-2.10	658 miembros de los cuales 332 artistas, 225 industriales, 81 técnicos. 731 miembros de los cuales, 369 artistas, 267 industriales, 95 técnicos. Fundación del Museo Alemán para el arte en la industria y el comercio. F. Schumacher arquitecto municipal de Hamburgo. P. Behrens obtiene el encargo de consejero artístico de la AEG Participación de la D.W.B. en la exposición de arte cristiano de Dusseldorf. Exposición de fábricas modelo. Segundo congreso anual con el tema: Arte e Industria en Alemania. Conferencias y discusiones de y con el Dr. Schneider y H. van de Velde.
<b>1910</b>	31.3 10-12.6  sept.	843 miembros de los cuales 436 artistas, 278 industriales, 129 técnicos. Tercer congreso anual. Participación en la Exposición Universal de Bruselas. Conferencia sobre la formación del gusto del comerciante alemán. Fundación de la Escuela Superior de Artes Decorativas
<b>1911</b>	31.3 9-11.6	922 miembros de los cuales 494 artistas, 290 industriales, 138 técnicos. Cuarto congreso anual en Dresde. Conferencias de Muthesius, Gurlitt, Th. Fischer, K.E. Osthaus. Participación de la D.W.B en la Exposición Internacional de Artes Aplicadas y Construcción de Lüttich.
<b>1912</b>	1.4  6-9.6	Traslado de las oficinas de la D.W.B. a Berlín Oeste, (Schöneberger Ufer 36 a.) Primer anuario de la Deutscher Werkbund. Quinto congreso anual en Viena. Conferencias de A. Vetter, Fr. Naumann, P. Bruckmann, C. Rehorst. 971 miembros de los cuales 527 artistas, 303 industriales, 141 técnicos. Participación en la Exposición de la Werkbund de la industria Bávara en Mannheim.
<b>1913</b>	4-7.6	Sexto congreso anual en Leipzig. Conferencias de Erlwein, Lewald, Rehorst, Dr. Dietrich, Seliger. Participación regional en la Exposición Internacional de la construcción en Leipzig. En la edición del Anuario, la D.W.B., cuenta ya con 1440 miembros.
<b>1914</b>	2-6.7  16.6 29.8	Séptimo congreso anual en Colonia. Conferencias y discusiones de y con J. Vetter, J. Vagó, Altherr, H.P. Berlage, H. Muthesius, R. Riemerschmid, K. E. Osthaus, Avenarius, Bosselt, Breuer. Hasta comienzos de agosto, Exposición de la D.W.B. en Colonia: diversos actos en el marco de la Exposición. Creación del Comité para la Moda alemana. Cerca de 2.000 miembros al iniciarse la Exposición de la Werkbund.
<b>1916</b>	13-15.6	Octavo congreso anual en Bamberg
<b>1919</b>	6-9.9	Noveno congreso anual en Stuttgart
<b>1925</b>		Desde octubre aparece la revista "Die Form"
<b>1927</b>		Exposición de la D.W.B. en Stuttgart. Siedlung de la Weißenhof. Plano de conjunto de Mies van der Rohe



## DEUTSCHER WERKBUND

## LA FUNDACION DE LA DEUTSCHER WERKBUND 6 OCTUBRE 1907

Peter Bruckmann

*La historia de la fundación de la Deutscher Werkbund no ha sido establecida con exactitud hasta ahora (1932) en ningún sitio. En efecto, la historia de la fundación no puede ser indagada con exactitud ni por medio de la literatura especializada, ni por medio de actas o documentos. El primer director de la Werkbund ha reunido ahora, con todo detalle, esa historia, gracias a sus notas personales y sus recuerdos, así como a los testimonios de otros de sus miembros fundadores, en este número conmemorativo del 25 aniversario de su fundación.*

Fue en el año 1907, cuando el arquitecto Hermann Muthesius, consejero privado en el Ministerio de Comercio de Berlín, lanzó una seria advertencia acerca de la superficialidad con que la artesanía y la industria alemanas se preocupaban por dotar a sus productos de una, así denominada, forma de "estilo". Lo dijo en una intervención mantenida en la nueva Escuela Superior de Comercio de Berlín, y en tanto aquéllas, artesanía e industria, atañían al ámbito de las artes aplicadas o industriales. Auguraba un fuerte retroceso económico si, a partir de entonces, se adoptaban para la configuración formal de esos productos, sin reflexión ni escrúpulos, los motivos formales del siglo pasado. Y añadía, que era necesario reflexionar detenidamente acerca de una cuestión fundamental: la vida moderna, las nuevas costumbres y las necesidades de la vivienda exigían por sí mismo una nueva espiritualización, una nueva impronta, que había de plasmarse en una nueva forma.

Muthesius fue, durante algunos años, agregado a la embajada alemana en Londres, para estudiar la construcción de la vivienda inglesa y publicar los resultados de su estudio. Lo hizo en su conocida obra: "Das englische Haus" ("La casa inglesa"). Observó, en el cada vez más entumecido diseño de la industria y artesanía alemanas, precisamente, el gran peligro de que países como Holanda, Bélgica e Inglaterra sobre todo, aventajasen a Alemania.

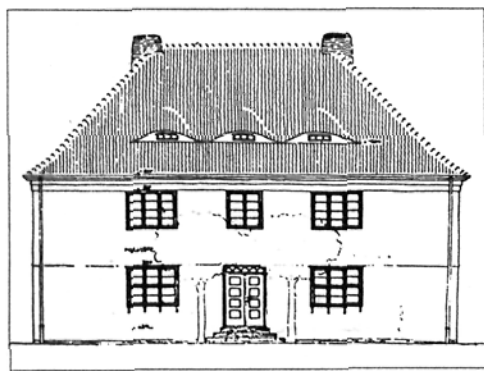
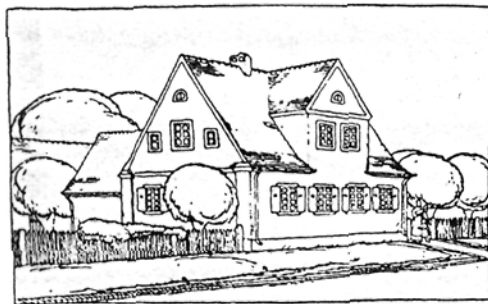
Lo que Muthesius expresaba con claridad en sus conferencias provocó reacciones contundentes en el ámbito de la artesanía y de la industria, y la Asociación para los intereses económicos de las Artes Industriales en Berlín le combatió enérgica-

mente e incluyó en el orden del día de su congreso de junio de 1907 un punto denominado: "Der Fall Muthesius" ("El caso Muthesius"). Yo mismo recibí una invitación con la anotación siguiente: "Rogamos su participación ya que queremos dejar que intervengan también opositores". Jamás pertencí a esa asociación y siempre había puesto objeciones al hecho de que tratase también cuestiones artísticas y formales. Tampoco conocía personalmente a Muthesius. Pero como industrial estaba firmemente convencido de que sus argumentaciones estaban en lo cierto. El "saqueo" efectuado de los estilos históricos y la "salida de tono" del Jugendstil ("Art Nouveau" o Modernismo) lo había experimentado en mi propia empresa, y sentía la anarquía total de la forma como una situación inviable, que acabaría llevando a las Artes Aplicadas en Alemania a una rápida decadencia. Sospechaba que se produciría un cambio en Düsseldorf y sentía que, como representante de la industria, debía defender y tomar partido por Muthesius y sus ideas.

No lo dudé ni un instante, viajé hasta Nikolassee, me presenté ante Muthesius que me mostró distintos edificios por él construidos, y conocí así la singularidad de su inteligencia, de su lógica y de sus criterios artísticos. Y supe que, si abogaba por él y sus ideas, estaba defendiendo una buena cosa.

En esto, llegó la fecha del Congreso, en el que la junta directiva del mismo se encontró en una situación violenta, pues nadie sabía quién me había invitado. En todo caso, acabé siendo admitido a las sesiones, e instado encarecidamente a participar en las discusiones sobre el punto 6 del orden del día (Muthesius), pero únicamente

## DEUTSCHER WERKBUND



tras largas deliberaciones sobre la conveniencia o no de que lo hiciese.

Coincidió, casualmente, en una mesa en la que también se encontraban el Dr. Wolf Dohrn de los talleres artesanales de Dresde (Dresdner Werkstätte) y J.A. Lux, el escritor dedicado a cuestiones relacionadas con las artes industriales. No conocía a ninguno de los dos. Entonces, el ponente que debía desarrollar la cuestión referida al "asunto Muthesius", el consejero para temas comerciales, el señor Sy, habló sobre los trastornos que ocasionaba a la situación de la industria alemana las intervenciones de Muthesius, e hizo una condena explícita de éste como el enemigo más nocivo que existía del arte alemán. En una solicitud al Ministerio se rogaba que fueran prohibidas las charlas de Muthesius a los alumnos de la Escuela Superior. Nadie quería reconocer su gran parte de propia culpa en el deterioro de la forma artística y en el descenso de la calidad de los productos industriales. Incluso el ámbito tan importante de la educación para el diseño industrial fue despreciado con expresiones brutales de matiz sobre todo antisocial. También se rechazaba el trabajo en colaboración de artistas, artesanos e industriales. Por último, se manifestó ante el auditorio, que el trabajo a fondo necesario para una espiritualización de la forma que reclamaban apremiantemente personas como Muthesius, Friedrich Naumann, Theodor Fischer,

Karl Schmidt y otros, era una tarea que ya estaba realizada.

Entonces, Dohrn, Lux y yo mismo, interrumpimos al ponente y nos enfrentamos al conjunto de la asamblea. Conseguimos que nos dejaran hablar durante diez minutos. Me permito transcribir un fragmento de mi intervención de entonces:

*"Las fuerzas del arte y del comercio deben estrechar sus manos. Los trabajadores, desde el primero hasta el último de los aprendices, deben trabajar con alegría y participar íntimamente de aspiraciones comunes para poder realizar un buen trabajo. Es lo que pretende Muthesius, y si los fabricantes persisten en oponerse, se encontrarán de frente la mayor competencia que puedan imaginar por parte de aquellas empresas que ya son conscientes del problema y persiguen tales metas. Se trata aquí de aceptar nuevas ideas, que ya en Alemania han encontrado amplia difusión. Y lo que no podemos hacer es prohibir la palabra a aquél que, precisamente, plantea la exigencia de un trabajo artístico autoconsciente. Si esta asociación profesional quiere mover al señor Muthesius de sus posiciones, es algo que no van a conseguir, porque sus ideas permanecerían. Es como si se disparasen flechas contra el sol (grandes risas). No es que quiera decir que el señor Muthesius sea el sol (risas de nuevo). No, el sol es la nueva, joven y moderna industria. La moderna industria que no sólo satisface las modas, sino que asimismo pretende ser una parte de la labor cultural. El estado de la cuestión en el sentido en que lo describe Muthesius, es ese: Y es cierto que cultivamos aspectos comerciales pasados de moda y que sería más conveniente que reuniésemos nuestras fuerzas y las sumásemos a los serios esfuerzos de los dirigentes culturales".*

El doctor Dohrn de los Talleres de Dresde (Dresdner Werkstätten) indicó que el proceder táctico de la asociación a la que se dirigía era tan falso como posible, y abogó por la libertad de enseñanza académica. La cuestión, en conjunto, era según él un problema espiritual importante, pues no se podía imponer una ley del silencio. El nuevo movimiento estaba apoyado además por los dirigentes intelectuales de la nación. Con su oposición, la asociación se colocaba en la postura

## DEUTSCHER WERKBUND

más difícil y comprometida. Para terminar anunció la salida de los talleres de Dresde de la Asociación y cerró su intervención con las siguientes palabras:

*"Pero verán sin duda cómo los esfuerzos modernos encontrarán otro tipo de asociación de la industria, a los que servirán mejor y más provechosamente, y que representará de manera más digna el trabajo de las artes aplicadas de lo que lo hacen ustedes".*

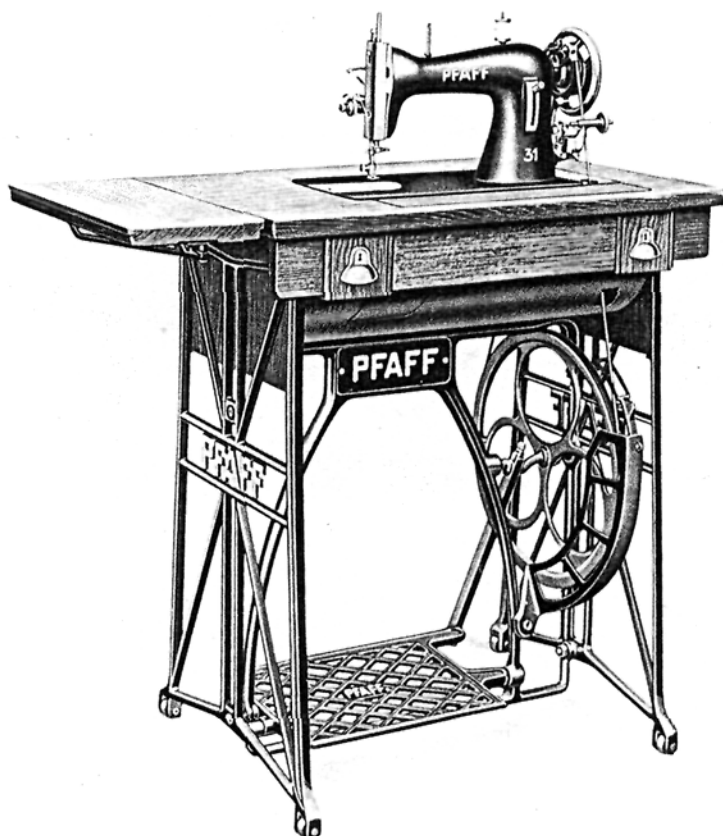
J. A. Lux consideró necesaria la unidad para defender los intereses económicos de las artes industriales. Pero añadió que la mejor manera de apoyar los intereses económicos era defender los intereses artísticos. Sólo desde 1897 habían llegado a ser competitivas las artes industriales; estábamos en los albores de una nueva época y, en consecuencia, se veía la obligación de elevar la cultura y la calidad del consumo del pueblo, de fomentar la calidad de los productos, y no se podía hacer de otra forma que defendiendo los intereses artísticos. Y el procedimiento emprendido contra Muthesius mostraba que la asociación no estaba dispuesta a salvaguardar los intereses generales de las artes industriales alemanas. Con esos hechos había llegado a la convicción de que, así, no se podía pertenecer a ella. Lux anunció asimismo la salida de la empresa Karl Bertsch de Munich y de las manufacturas reales de Nymphenburg de la asociación, y expresó el deseo de que se configurase una nueva asociación que protegiese los intereses artísticos.

*"Los presentes decidirán dónde se quedan las tendencias reaccionarias. En esta sala no se decidirá, desde luego, lo que para ustedes y para nosotros merece la pena. Lo demostrará la práctica. Y la práctica hará que nos enfrentemos frecuentemente, y nos enseñará quien está en lo cierto".*

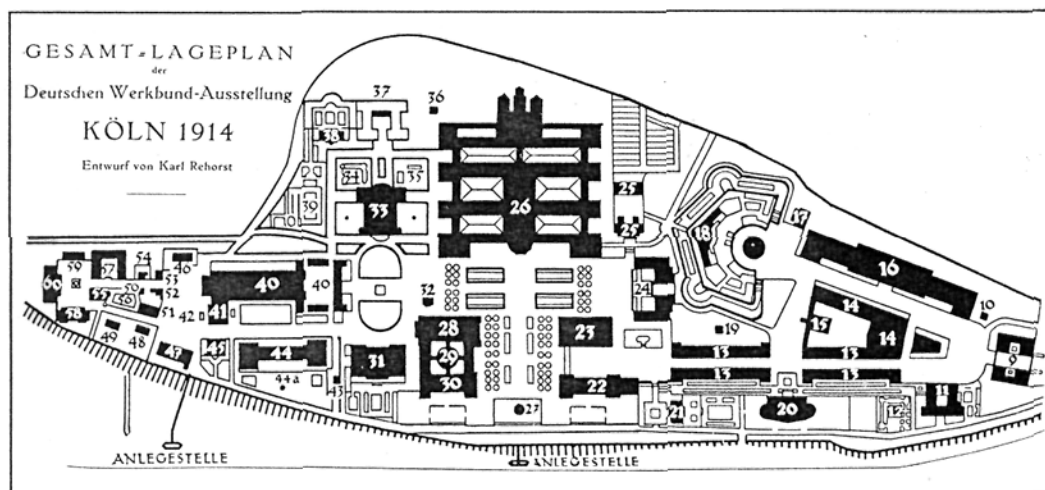
El Dr. Dohrn, Lux y yo abandonamos entonces la reunión en medio de un gran tumulto. Ese congreso tuvo lugar en el curso del mes de junio y el 6 de octubre del mismo año se fundaba la Deutscher Werkbund en Munich. ¿Cómo fue posible llegar tan rápidamente a ese objetivo?

Se debe señalar que desde hacía ya algún tiempo

se venía reconociendo por parte de notables representantes de la artesanía, de la industria, del mundo artístico, la necesidad de una mejora y una profundización espiritual como único medio de superar el nivel tan bajo de nuestros productos. En 1903, Carl Schmidt, director de los Dresdner Werkstätten (Talleres de Dresde para la artesanía artística) había escrito al entonces arquitecto del gobierno Muthesius, diciéndole que consideraba su libro "Stilarchitektur und Baukunst" como el primero y el que mejor abordaba esa cuestión. Pero decía, que echaba en falta en él una consideración adecuada a propósito del problema de la calidad. Decía, también que el 60% de nuestra producción era de ínfima calidad, que apenas tenía una capacidad de duración de un año y que se necesitaba comprar cantidades ingentes de materias primas del extranjero, que la cuestión social presentaba cada vez unos perfiles más agudos y que, sobre todo, ya no se hablaba de aspectos culturales. Invitaba además a Muthesius a discutir con él sobre el asunto.



## DEUTSCHER WERKBUND



Por la misma época Friedrich Naumann señalaba la necesidad de la buena calidad y de la buena forma, y con todo el empuje de su personalidad, la fuerza de su palabra y el calor entusiasta de sus convicciones abría camino a la idea de que arte, industria, artesanía y comercio debían transitar juntos, para elevar el nivel global de calidad y para conseguir ganar para el trabajo alemán el triunfo en los mercados mundiales. Veía en el gran crecimiento de la población alemana un problema, cuya solución únicamente podía tener éxito si el trabajo alemán era el mejor y el mundo entero así lo apreciaba.

Junto a esta idea económica le preocupaban también aspectos profundamente éticos y sociales. Los productos de mala calidad, baratijas como eran, no podían satisfacer ni al que tenía que fabricarlos, ni al que los vendía, ni mucho menos al que debía usarlos. Una vida con objetos de mala calidad era un delito, la consideraba indigna, y remarcaba la importancia de la alegría puesta en el trabajo bien hecho y en la influencia cultural que ello tenía en las gentes.

Con Naumann entraron en relación Theodor Fischer y Riemerschmid. A ellos se añadieron otros: artistas, economistas políticos, industriales y artesanos. Se dijo entonces que había que entrar en contacto con el público ya que, cuanto más se abría paso un falso orgullo a propósito de los propios productos y cuanto más se intentaba fijar la idea de un falso espíritu comercial en la definición formal del trabajo y en la adaptación

a las exigencias más banales del mercado, tanto más fuerte era su convencimiento de la necesidad de emprender nuevas tareas. Así se reunieron hombres que como Naumann y Muthesius exigían un cambio profundo y radical, y que habían aprendido que esas cuestiones no eran asuntos que concerniesen a una oficina particular, sino que eran asuntos nacionales que afectaban al propio pueblo alemán. Exigencias de tipo social, económico y cultural se determinaron entonces con claridad, y en esos meses del verano de 1907 se desarrollaron en Düsseldorf aspectos ideológicos que fueron elaborados sólo por tres hombres con vistas al establecimiento de un programa de amplio alcance industrial, llevado en efecto a cabo por esas personalidades entusiastas.

Todo aquel que estuvo en el congreso fundacional de la Werkbund en Munich no olvidará con qué esperanza y con qué fe vivió cada uno el convencimiento en un triunfo cierto de las ideas de la Werkbund. El congreso lo abrió y presidió Scharvogel, de Munich; por parte de los sectores artísticos habló Schumacher, de Hamburgo, y por parte de la industria hablé yo mismo, que pude referirme al terrible embrutecimiento del gusto en el campo de la industria y del arte, aspecto que conocía por propia experiencia.

Esta gran y significativa manifestación hizo aguzar los oídos de la gente y encontró eco en todo el mundo. El programa de la "Deutscher Werkbund" contiene un segundo párrafo que conforma todavía hoy los fundamentos del

## DEUTSCHER WERKBUND

trabajo de la Werkbund. Ese párrafo dice: "El objetivo de la asociación es el ennoblecimiento del trabajo industrial en íntimo contacto y dentro de una colaboración común con los agentes del arte, de la industria y la artesanía, por medio de la educación, la propaganda y las ideas respecto a las cuestiones de su competencia". Esta constituye también hoy nuestra principal meta: el ennoblecimiento del trabajo industrial. Este ennoblecimiento se extiende, por supuesto, al ámbito de la vivienda individual, los edificios públicos y, sobre todo, el urbanismo.

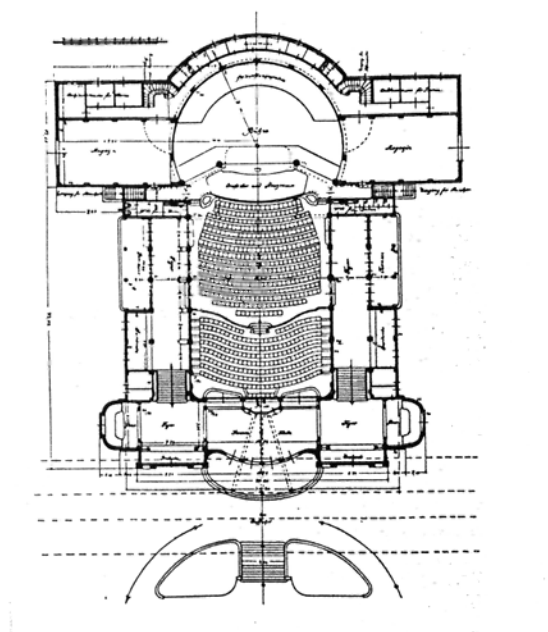
El tratamiento de la cuestión de la forma partirá de la arquitectura. Con ello, el trabajo de la Werkbund aparece ante los ojos del pueblo de manera inmediata, y quien hoy abarque, de una ojeada y con atención, el desarrollo constructivo de las últimas tres décadas debe admitir que se ha producido una decisiva y grande transformación. Se puede observar, en efecto, una profundización espiritual, técnica, artística y cultural de los problemas de la construcción y de la vivienda, en la trayectoria que va desde los edificios de la exposición de Colonia de 1914 hasta los de la Weißenhof de Stuttgart de 1927 y la exposición de la Werkbund de Viena de 1932. Y las cuestiones que hoy nos plantea el problema de la Siedlung, suponen tareas en continuo progreso. Hemos conocido en 1914, entre los trabajos expuestos en Colonia, junto a formas maduras, obras que contenían exceso de motivos de deco-

ración, aplicados sin límite alguno. También averiguamos que todavía existía en gran parte de los productos expuestos una falta cierta de calidad. Por eso apreciamos tras la guerra, en la exposición "Die Form" (Stuttgart, 1924), como algo extraordinariamente beneficioso, el primer impulso hacia una depuración fundamental de los contenidos.

La Asociación para los intereses económicos de la industria acogió con malos augurios la fundación de la Deutscher Werkbund. A pesar de ello, muchos de sus miembros más activos fueron invitados a entrar en la Werkbund, y lo hicieron. Hoy ya no existen disputas entre la Asociación y la Werkbund. La gran importancia de los objetivos propuestos y su enorme éxito, su fuerza vital, capaz de soportar los años de guerra y de post-guerra, y la conciencia de que actualmente la Deutsche Werkbund es más importante que nunca, no dejan lugar ya a discusiones mezquinas acerca de orientaciones artísticas o sobre matices en interpretaciones o conceptos estéticos. Hombres con tremenda fuerza artística, los mejores técnicos, economistas y comerciantes, los mejores empresarios y artesanos, pero también los más perspicaces representantes de la clase trabajadora deben afirmar la necesidad de un trabajo en común con vistas al futuro. Sin consideraciones hacia ventajas u honores personales, poniéndose en disposición de llevar a cabo un trabajo elevado e importante para la cultura alemana. Una tarea que la Werkbund, hasta la fecha, ha podido realizar en gran medida.

Hoy se dan algunos aspectos que recuerdan a los de aquellos días de la fundación de la Werkbund. De igual modo que entonces se debieron de superar los ataques contra Muthesius por medio de la misma fundación de la D.W.B., se escuchan hoy opiniones que acusan a la actividad que se desarrolla dentro de nuestra asociación, de pretender alcanzar objetivos bolcheviques.

Contradicciones de raza parecen ser las culpables de la falta de un arte nacional alemán, y este arte nacional alemán se pretende ver en antiguos modelos alemanes, en motivos que recogen elementos pretendidamente nacionales del pasado, y que se contraponen a muchos elementos de importancia vital; pero, incluso aludiendo a la





## DEUTSCHER WERKBUND

necesidad de las conquistas de la técnica, de la higiene, de la correspondencia del deporte con la vida cotidiana, esas voces plantean un rechazo total de los nuevos materiales arquitectónicos. Un arte nacional alemán debe así encerrarse de nuevo en formas que recuerdan la época del estilo Biedermeier o el Renacimiento.

Dentro de ese espíritu se combatió y se hizo desaparecer la Bauhaus en Dessau. Las ideas que se manifiestan a propósito de este combate contra la labor actual de la Werkbund, reclaman nuestra atención, de cara a mantener una lucha activa contra ellas. A mi me parece que, precisamente, lo joven y prometedor, lo nacional y alemán, reside en el joven espíritu de la nueva arquitectura y en el nuevo trabajo industrial. La audaz y resuelta experimentación del joven espíritu alemán en la resolución teórica y práctica de los grandes retos de nuestra época es mucho más joven y mucho más alemana que la resignada vuelta a un mundo de formas y a un enfoque espiritual que ya fueron, en su momento, el resultado de una decantación.

Se golpea el atrevimiento de la innovación, del descubrimiento de las profundas interconexiones entre arte y trabajo, espíritu y economía, con cadenas partidistas, se exageran las exigencias nacionalistas con la excusa de la devoción profunda e íntima hacia las más elevadas y auténticas metas del espíritu alemán y, como consecuencia, se destruye el carácter alemán en las que resultan ser algunas de sus más bellas manifestaciones.

En todo caso, lo que es y será más alemán, de todo el conjunto de nuestro trabajo, es decir, la independencia de espíritu y la previsión de futuro, sólo llegará a existir si, liberados de las opiniones políticas actuales y despreocupados de la forma de ese poder, los hombres de la Werkbund, que tenemos tanta responsabilidad en ello, somos capaces de avanzar por el camino que los fundadores ya indicaron. Un camino que siempre señalará la línea de vanguardia en la lucha por el espíritu y la forma de una nueva época.

Título original: "DIE GRÜNDUNG DES DEUTSCHER WERKBUNDES 6 OKTOBER

1907", aparecido en *Die Form*, Heft (Cuaderno) 10/1932



DEUTSCHER WERKBUND

H. MUTHESIUS (1861-1927)

1861	Nace en Großneuhausen (Turingia), hijo de un maestro albañil. Estudia en el Realgymnasium de Leipzig y, más tarde, arquitectura en la Escuela Técnica Superior de Berlín. Trabaja allí con Paul Wallot (arquitecto del edificio del Reichstag)
1887 - 91	Antes de terminar sus estudios tuvo la oportunidad de residir durante 4 años en el Japón trabajando en la empresa Ende und Boeckmann, que tenía encargos importantes del gobierno japonés.
1893	Arquitecto de la oficina de proyectos del Ministerio de Obras Públicas (Ministerium für öffentliche Arbeiten).
1896	Viaje a Italia. Escribe "Italienische Reiseindrücke" (Impresiones del viaje a Italia)
1902	Obtiene el encargo de <i>agregado para la arquitectura</i> en la Embajada alemana en Londres.
1903	Doctorado en ingeniería por la Universidad de Dresde.
1903	Termina su estancia en Londres.
1904	Publica "Das Englische Haus" Consejero adjunto al Ministerio de Comercio Prusiano: la tarea de Muthesius consistía en la reforma de la enseñanza en las Escuelas de Artes Aplicadas prusianas. Constuye su primera casa en Berlín, para su superior en el Ministerio, el más tarde Secretario de Estado von Seefeld. Es enviado a la Exposición Universal de San Luis (USA), para informar sobre la sección alemana.
1907	Su conferencia "Die Bedeutung des Kunstgewerbes" (El significado de las Artes Aplicadas) en la Escuela Superior de Comercio de Berlín, provoca la protesta de la <i>Unión para la defensa de los intereses económicos de las Artes Aplicadas</i> y la exigencia ante el gobierno de su destitución: el llamado "caso Muthesius" suscita el movimiento de algunos artistas, industriales y empresas para la fundación de la "Deutscher Werkbund". Fue, hasta el comienzo de la guerra del 14, el segundo presidente de la asociación y, probablemente, el personaje más importante de la misma.
1914	Exposición y Asamblea anual de la Werkbund en Colonia.
1915	Discusión de las 10 tesis de Muthesius y las 10 contratesis de van de Velde.
1915	Publica en plena guerra "Die Zukunft der deutschen Form" (El futuro de la forma alemana) en Der Deutsche Krieg (La guerra alemana), folleto político.
1917	Publica "Handarbeit und Massenerzeugnis" (Trabajo artesanal y producción en masa)
1918	Publica "Kleinhaus und Kleinsiedlung" (Pequeña casa y pequeña siedlung)
1927	Muere atropellado por un tranvía, cuando inspeccionaba un solar, en el distrito de Steglitz (Berlín).

TEXTOS FUNDAMENTALES ESCRITOS POR HERMANN MUTHESIUS  
ENTRE 1903 Y 1918

1903	"STILARCHITEKTUR UND BAUKUNST" (Arquitectura de estilo y arquitectura) Mulheim del Ruhr, 1903
1904	"KULTUR UND KUNST" (Cultura y Arte) Jena y Leipzig, 1904. Artículos reunidos sobre cuestiones artísticas del momento presente.
1904	"DAS ENGLISCHE HAUS" (La casa inglesa) Berlín, 1904-5. 3 vols.

## DEUTSCHER WERKBUND

- 1905 "DAS MODERNE LANDHAUS UND SEINE INNERE AUSSTATTUNG" (La moderna casa de campo y su disposición interior). Munich 1905.
- 1905 "WOHNUNGSKULTUR" (Cultura de la vivienda), en Dürerbund. Dritte Flugschrift zur aesthetischen Kultur, Munich 1905.
- 1906 "KUNSTGEWERBE UND ARCHITEKTUR" (Artes Aplicadas y Arquitectura), Jena, 1906
- 1906 "DIE ENTWICKLUNG DAS KÜNSTLERISCHEN GEDANKENS IM HAUSBAU" (El desarrollo del pensamiento artístico en la construcción de la casa) en Schriften der Zentralstelle für Arbeiterwohlfahrtseinrichtungen, Berlin 1906 p. 8 y sig.
- 1907 "DIE BEDEUTUNG DES KUNSTGEWERBES" (El significado de las artes aplicadas), en "Dekorative Kunst". Berlín 1907
- 1907 "LANDHAUS UND GARTEN" (Casa de campo y jardín). Munich, 1907
- 1912 "LANDHÄUSER" (Casas de campo) Munich, 1912
- 1912 "WO STEHEN WIR?" (¿Dónde estamos?) en Jarbuch des Deutschen Werkbundes (Anuario de la Deutsche Werkbund). Jena, 1912.
- 1913 "DAS FORMPROBLEM IM INGENIEURBAU" (El problema de la forma en la ingeniería). Jena, 1913
- 1914 "WERKBUNDARBEIT DER ZUKUNFT" (El trabajo futuro de la Werkbund). Jena, 1914
- 1915 "DIE ZUKUNFT DER DEUTSCHEN FORM" (El futuro de la forma alemana) en Der deutsche Krieg, Politische Flugschriften. E. Jäckh. Stuttgart, Berlín, 1915.
- 1917 "HANDARBEIT UND MASSENERZEUGNIS" (Trabajo artesanal y producción en masa). "Technische Abende" en el Zentralinstitut für Erziehung und Unterricht, Berlín 1917.
- 1918 "KLEINHAUS UND KLEINSIEDLUNG" (Pequeña casa y pequeña Siedlung) Munich, 1918